

# 特別定額給付金のご案内

お一人、10万円の給付です。  
申請手続きで皆様が記載する事項を最小限にしています。

誰に？

令和2年4月27日現在で住民基本台帳に記録されている方

いつから？

申請の受付開始日は市区町村ごとに決定し、  
できるだけ早く申請書を郵送します。  
申請は受付開始日から3か月以内に行ってください。

どうやって申し込む？

市区町村が申請書に皆様の氏名や生年月日を記載し、郵送します。  
感染拡大防止のため、郵送やオンラインでの申請をお願いします。

郵送申請

申請書に振込先口座などを記入して、  
必要書類とともに市区町村に返送ください。

オンライン  
申請

マイナンバーカードをお持ちの方は、  
マイナポータルサイトからオンラインで申請できます。

- 世帯ごとに、記入いただいた口座に振り込みます。
- 口座をお持ちでない方は、必要書類を持って市区町村の窓口にお越しください。窓口で給付します。

▶詳しくは、以下のURLまたはQRコードから

[https://www.soumu.go.jp/menu\\_seisaku/gyoumukanri\\_sonota/covid-19/kyufukin.html](https://www.soumu.go.jp/menu_seisaku/gyoumukanri_sonota/covid-19/kyufukin.html)



▶お問合せ先は、こちら（特別定額給付金コールセンター）

**0120-260020**（フリーダイヤル 応答時間帯：5/2以降平日、休日問わず9:00~18:30）

**03-5638-5855**（応答時間帯：5/1まで、平日9:00~18:30）

## サギ（詐欺）に注意！！

「手伝う」とかたって、皆様の大事な財産を奪おうとする者がいます。  
給付金に関連して、国や市区町村が以下のようなことをすることは  
【絶対に】ありません。

- 現金自動預払機（ATM）の操作をお願いすること
- 受給にあたり、手数料の振込みを求めること

不審なメールは、URLをクリックしたり、添付ファイルを開かないでください。

「怪しいな？」と思ったら遠慮なくご相談ください

▶お住まいの市区町村

▶お近くの警察署

▶警察相談専用電話「#9110」

▶消費者ホットライン「188」  
（局番なしの3桁）

▶新型コロナウイルス給付金関連消費者ホットライン  
「0120-213-188」（5/1以降）

# よくあるご質問

## マイナンバーカードがないとオンライン申請はできませんか？

オンライン申請にはマイナンバーカードが必要です。  
マイナンバーカードをお持ちでない方は郵送申請をお願いします。

## DV被害で、住んでいる市区町村と住民票の市区町村が異なります。 どうすればいいですか？

給付を受けるため、できる限り早く、今お住まいの市区町村に、DVなどを理由に避難していることを申し出て、確認を受けてください。  
詳しくは、その市区町村におたずねください。

## 外国人にも給付されますか？

令和2年4月27日現在の住民基本台帳に記録されている方なら外国人の方にも給付されます。  
なお、外国人の方のうち、短期滞在者と不法滞在者は住民基本台帳に記録されていないため、給付されません。

## 申請書以外に準備すべき書類はありますか？

申請方式により、以下の書類が必要となります。

### 郵送方式

- ①本人確認書類  
マイナンバーカード、運転免許証、健康保険証等の写し
- ②振込先口座確認書類  
金融機関名、口座番号、口座名義人が分かる通帳やキャッシュカード、インターネットバンキングの画面の写し  
(水道料引き落とし等に使用している受給権者名義の口座である場合には不要)

### オンライン 申請方式

- ②振込先口座確認書類  
※マイナンバーカードを持っている方は、電子署名により本人確認を実施するので、①本人確認書類は不要です。

詳しくはこちら

特別定額給付金  
コールセンター

**0120-260020**

(5月2日以降)

03-5638-5855 (5月1日まで)



首相官邸  
Prime Minister's Office of Japan



総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications

# 关于特别定额补助金的通知

对每个人补助10万日元。

在办理申请手续时，每个人要填写的事项将设定在最小范围内。

**对谁进行补助？** 截至2020年4月27日，在住民基本台帐上进行登记的居民。

**从什么时候进行补助？**

由每个市区町村政府决定开始受理申请的日期，  
将尽快寄出申请单。

要在开始受理日起3个月内进行申请。

**怎样进行申请？**

市区町村政府会在申请单上记载各位的姓名和出生年月日，然后寄出。  
为了防止感染扩散，请通过邮政或网上申请。

**邮政申请**

在申请单上填写汇款账号等，  
并与**必须文件**一起寄回市区町村政府。

**网上申请**

持有个人编号卡的人，可从个人编号门户网页在网上申请。

- 将对**每个家庭**向填写的账号汇款。
- **没有账号**的人，请携带**必须文件**到市区町村政府的办公窗口。将在窗口支付。

▶ 详细情况请参阅下面的URL或QR代码

[https://www.soumu.go.jp/menu\\_seisaku/gyoumukanri\\_sonota/covid-19/kyufukin.html](https://www.soumu.go.jp/menu_seisaku/gyoumukanri_sonota/covid-19/kyufukin.html)



▶ 咨询电话（特别定额补助金电话服务中心）

**0120-260020**（免费电话 咨询时间：5月2日以后，无论是平日或假日，都是9:00~18:30）

**03-5638-5855**（咨询时间：至5月1日为止，平日9:00~18:30）

## 严防诈骗！！

在支付补助金的工作上，  
国家、市区町村政府【绝对】不会让各位做下面的事情。

- 要求您进行自动取款机（ATM）的操作
  - 收款时，要求您支付汇款手续费
- 收到可疑的电邮时，不要单击URL或打开附件。

**觉得“可疑？”时，请立刻咨询下述单位**

- ▶ 居住地点的市区町村政府
- ▶ 附近的警察署（派出所）
- ▶ 警察咨询专用电话“#9110”
- ▶ 消费者热线“188”  
（不用拨打电话局号码的3位数）
- ▶ 新型冠状病毒补助金相关消费者热线  
“0120-213-188”（5月1日以后）

# 经常出现的提问

## 没有个人编号卡不能在网上申请吗？

在网上申请时是必须有个人编号卡的。  
没有个人编号卡的人士，请通过邮政申请。

## 由于遭受家庭暴力（DV），现在居住的市区町村和住民票的市区町村不同。这时该怎么办？

为了领取补助金，请尽快向现在居住的市区町村政府申报由于家庭暴力（DV）等理由避难的原因，以获取确认。  
详细情况请向现在居住的市区町村政府咨询。

## 外国人也领取补助金吗？

截至2020年4月27日已在住民基本台帐进行了登记的外国人也领取补助金。  
但是短期逗留的外国人以及非法居留的外国人，由于在住民基本台帐上没有进行登记，因此不可领取。

## 除了申请单以外，还有需要准备的其他文件吗？

根据各申请方式，需要准备下述文件。

### 邮政方式

#### ①确认本人的文件

个人编号卡、驾驶执照、健康保险证等的复印件

#### ②确认收款账号的文件

能确认金融机构名称、账号、账号名义的存折、现金提款卡或网上银行业务画面的复印件

（如果该账号是用来扣除水费等的领取人名义的账号则不需要）

### 网上申请方式

#### ②确认收款账号的文件

※持有个人编号卡的人士，  
可通过电子签名确认本人，因此不需要①的确认本人的文件

咨询电话

**0120-260020**

（5月2日以后）

**03-5638-5855**（至5月1日）

特别定额补助金  
电话服务中心



首相官邸

Prime Minister's Office of Japan



総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications

# Hướng dẫn về Tiền trợ cấp cố định đặc biệt

Đây là khoản tiền trợ cấp **100.000 yên** cho mỗi người.  
Chúng tôi giảm đến mức tối thiểu những hạng mục mà các bạn phải điền khi thực hiện thủ tục đăng ký.

**Dành cho ai?** Những người có tên trong Sổ đăng ký cư trú cơ bản tại ngày 27/4/2020.

**Khi nào bắt đầu?** Ngày bắt đầu tiếp nhận đăng ký sẽ do mỗi địa phương quyết định, đơn đăng ký sẽ được gửi qua đường bưu điện sớm nhất có thể. Vui lòng đăng ký trong vòng 3 tháng kể từ ngày bắt đầu tiếp nhận đăng ký.

**Đăng ký như thế nào?** Các địa phương sẽ gửi cho bạn đơn đăng ký có họ tên và ngày tháng năm sinh của bạn qua đường bưu điện. Để phòng ngừa lây nhiễm, vui lòng đăng ký trực tuyến hoặc qua đường bưu điện.

**Đăng ký qua đường bưu điện** Vui lòng điền số tài khoản ngân hàng, v.v... vào đơn đăng ký, rồi gửi lại cho các địa phương cùng với những giấy tờ cần thiết.

**Đăng ký trực tuyến** Người có thẻ My number (mã số cá nhân) có thể đăng ký trực tuyến thông qua **Cổng thông tin Mynportal**.

- Tiền trợ cấp sẽ được chuyển vào tài khoản ngân hàng trong đơn đăng ký cho mỗi hộ gia đình.
- Đối với người không có tài khoản ngân hàng, vui lòng mang theo các giấy tờ cần thiết đến quầy hướng dẫn ở các địa phương. Tiền trợ cấp sẽ được cấp tại quầy đó.

► Để biết thêm chi tiết, vui lòng truy cập từ URL hoặc mã QR dưới đây  
[https://www.soumu.go.jp/menu\\_seisaku/gyoumukanri\\_sonota/covid-19/kyufukin.html](https://www.soumu.go.jp/menu_seisaku/gyoumukanri_sonota/covid-19/kyufukin.html)



► Thông tin liên hệ (Tổng đài điện thoại hỗ trợ về Tiền trợ cấp cố định đặc biệt)

**0120-260020** (Gọi miễn phí, Thời gian hỗ trợ: Từ ngày 2/5 trở đi, phục vụ cả ngày thường và ngày nghỉ, 9:00 ~ 18:30)

**03-5638-5855** (Thời gian hỗ trợ: Đến ngày 1/5, phục vụ ngày thường, 9:00 ~ 18:30)

## Cẩn thận các chiêu trò lừa đảo!!

Có những kẻ sẽ dùng những mảnh khoe lừa đảo núp bóng danh nghĩa "Giúp đỡ" để cướp đoạt tài sản quan trọng của bạn.

Đối với tiền trợ cấp, chính phủ và các địa phương [tuyệt đối] KHÔNG thực hiện những việc như sau đây.

- Yêu cầu thao tác trên máy rút tiền tự động (ATM)
- Yêu cầu chuyển khoản lệ phí để nhận tiền trợ cấp

Vui lòng không nhấp vào URL hay mở tệp đính kèm trong những email đáng ngờ.

**Đừng ngần ngại trao đổi với chúng tôi khi cảm thấy có điều khả nghi** .....

- Cơ quan hành chính địa phương nơi bạn đang sinh sống
- Đồn cảnh sát gần nơi bạn đang sinh sống
- Số điện thoại để trao đổi với cảnh sát "#9110"
- Đường dây nóng cho người tiêu dùng
- Đường dây nóng cho người tiêu dùng về Tiền trợ cấp virus Corona chủng mới "0120-213-188" (từ ngày 1/5 trở đi) "188" (3 số, không mã vùng))

# Câu hỏi thường gặp

**Tôi không thể đăng ký trực tuyến nếu không có thẻ My number sao?**

Bạn cần có thẻ My number để đăng ký trực tuyến. Những ai không có thẻ My number, vui lòng đăng ký qua đường bưu điện.

**Vì bị bạo hành gia đình, nên địa phương mà tôi đang sinh sống khác với địa phương trong Giấy đăng ký cư trú. Tôi phải làm thế nào trong trường hợp này?**

Để nhận trợ cấp, vui lòng thông báo càng sớm càng tốt đến địa phương nơi bạn đang sinh sống về việc lánh nạn với lý do bị bạo hành gia đình, v.v... và được địa phương đó xác nhận.  
Để biết thêm chi tiết, vui lòng hỏi thăm tại địa phương nơi bạn đang sinh sống.

**Tiền trợ cấp này có áp dụng cho cả người nước ngoài không?**

Những người có tên trong Sổ đăng ký cư trú cơ bản tại ngày 27/4/2020 sẽ được nhận tiền trợ cấp, kể cả người nước ngoài.  
Lưu ý: Những người nước ngoài thuộc đối tượng người cư trú ngắn hạn và người cư trú trái phép sẽ không có tên trong Sổ đăng ký cư trú cơ bản, vì vậy sẽ không được nhận tiền trợ cấp.

**Ngoài đơn đăng ký, tôi còn cần chuẩn bị những giấy tờ gì?**

Tùy vào cách thức đăng ký, bạn sẽ cần những giấy tờ sau đây.

**Cách đăng ký qua đường bưu điện**

**① Giấy tờ tùy thân**

Bản sao thẻ My number, giấy phép lái xe, hoặc thẻ bảo hiểm sức khỏe, v.v...

**② Giấy tờ xác nhận tài khoản ngân hàng**

Bản sao sổ ngân hàng, thẻ tiền mặt hoặc màn hình Internet Banking (ngân hàng trực tuyến) thể hiện tên tổ chức tài chính, số tài khoản và chủ tài khoản.  
(Nếu là tài khoản ngân hàng do chính người hưởng trợ cấp đứng tên, dùng để thanh toán tiền nước, v.v... thì không cần những giấy tờ này)

**Cách đăng ký trực tuyến**

**② Giấy tờ xác nhận tài khoản ngân hàng**

\* Người có thẻ My number sẽ thực hiện xác nhận danh tính bằng chữ ký điện tử, nên không cần Giấy tờ tùy thân ở mục ①.

Để biết thêm chi tiết,  
vui lòng liên hệ

**0120-260020**

(từ ngày 2/5 trở đi)

**03-5638-5855** (đến ngày 1/5)



**首相官邸**

Prime Minister's Office of Japan



**総務省**

Ministry of Internal Affairs and Communications

Tổng đài điện thoại hỗ trợ về Tiền trợ cấp có định đặc biệt



# Pemberitahuan mengenai Subsidi Khusus dengan Nilai Tetap

**100.000 yen akan diberikan untuk setiap orang.**

Informasi yang perlu dicantumkan oleh pemohon dalam prosedur permohonan telah diminimalisir.

## Untuk siapa?

Warga yang tercatat dalam Buku Induk Penduduk per **27 April 2020**.

## Mulai kapan?

Tanggal dimulainya registrasi permohonan akan ditetapkan oleh kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) masing-masing dan **formulir permohonan akan dikirimkan secepatnya melalui pos**.  
Permohonan dapat diajukan dalam waktu 3 bulan sejak tanggal dimulainya registrasi permohonan.

## Bagaimana cara mengajukan permohonan?

Pemerintah kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) akan mengirimkan formulir permohonan yang sudah diisi dengan nama dan tanggal lahir pemohon melalui pos.  
Mohon ajukan permohonan melalui pos atau secara online untuk mencegah penyebaran wabah.

## Permohonan melalui pos

Pemohon harus mengirimkan kembali formulir permohonan yang sudah diisi dengan rekening untuk ditransfer subsidi, dll beserta dokumen yang diperlukan ke pemerintah kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son).

## Permohonan secara online

Bagi yang memiliki My Number Card, permohonan dapat diajukan dari situs portal My Number.

- Subsidi akan ditransfer ke rekening yang ditunjukkan oleh pemohon per rumah tangga.
- Pemohon yang tidak memiliki rekening harus mendatangi loket administrasi di kantor pemerintah kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) dengan membawa dokumen yang diperlukan. Subsidi akan diberikan di loket.

► **Informasi Selengkapnya, silakan lihat URL atau kode QR di bawah ini**  
[https://www.soumu.go.jp/menu\\_seisaku/gyoumukanri\\_sonota/covid-19/kyufukin.html](https://www.soumu.go.jp/menu_seisaku/gyoumukanri_sonota/covid-19/kyufukin.html)



► **Silakan ajukan pertanyaan di sini** (Pusat Panggilan Subsidi Khusus dengan Nilai Tetap)

**0120-260020** (gratis, dapat dihubungi setelah 2 Mei, 9.00-18.30 baik kerja maupun hari libur)

**03-5638-5855** (dapat dihubungi: hingga 1 Mei, hari kerja 9.00-18.30)

## Hati-hati terhadap penipuan!!

Ada pihak yang bermaksud mengambil aset penting Anda dengan mengatakan "Saya akan membantu".

Pemerintah pusat maupun kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) tidak mungkin akan melakukan hal-hal di bawah ini terkait pemberian subsidi.

- Meminta untuk menggunakan anjungan tunai mandiri (ATM)
- Meminta untuk mentransfer biaya administrasi untuk menerima subsidi

Apabila menerima email yang mencurigakan, jangan mengklik URL yang dicantumkan atau membuka file lampiran.

**Jangan ragu untuk berkonsultasi bila Anda merasa "Aneh, ya?"**

- Pemerintah kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) di tempat tinggal Anda
- Kantor polisi terdekat
- Panggilan khusus konsultasi polisi "#9110"

- Nomor hotline konsumen "188" (Tiga digit tanpa kode area)
- Hotline konsumen terkait subsidi virus corona baru "0120-213-188" (setelah 1 Mei)

# Pertanyaan yang sering diajukan

## Apakah permohonan online tidak dapat dilakukan apabila tidak memiliki My Number Card?

My Number Card diperlukan dalam permohonan online. Apabila Anda tidak memiliki My Number Card, mohon ajukan permohonan melalui pos.

## Kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) yang saya tinggal berbeda dengan yang dicantumkan dalam Sertifikat Penduduk karena saya sedang mengevakuasi diri untuk menghindari kekerasan dalam rumah tangga (DV). Apa yang sebaiknya saya lakukan?

Untuk menerima subsidi, silakan sampaikan kepada pemerintah kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) di tempat tinggal Anda sesegera mungkin bahwa Anda sedang mengevakuasi diri untuk menghindari kekerasan dalam rumah tangga (DV) dan sebagainya, serta dapatkan pengakuan atas keadaan tersebut. Untuk informasi lebih lanjut, silakan bertanya kepada pemerintah kota (shi), distrik (ku), kelurahan (cho) dan desa (son) tersebut.

## Apakah warga asing juga akan diberikan subsidi ini?

Warga asing juga akan diberikan subsidi ini apabila tercatat di dalam Buku Induk Penduduk per tanggal 27 April 2020. Sementara itu, warga asing yang berada di Jepang dalam jangka pendek atau secara ilegal tidak akan diberikan subsidi oleh karena tidak tercatat dalam Buku Induk Penduduk.

## Apakah ada dokumen yang harus disiapkan selain formulir permohonan?

Dokumen-dokumen di bawah ini diperlukan sesuai dengan cara permohonan.

Permohonan melalui pos

### 1. Dokumen Identitas Pemohon

Fotokopi My Number Card, SIM, kartu asuransi kesehatan, dll.

### 2. Dokumen yang mengkonfirmasi rekening untuk ditransfer subsidi

Fotokopi buku tabungan yang memuat nama lembaga keuangan, nomor rekening, nama pemilik rekening, kartu ATM, salinan layar internet banking (Dokumen tersebut tidak diperlukan apabila rekening tersebut merupakan rekening bagi penerima subsidi yang digunakan untuk pembayaran biaya air, dll.)

Permohonan online

### 2. Dokumen yang mengkonfirmasi rekening untuk ditransfer subsidi

\*Bagi yang memiliki My Number Card, 1. Dokumen Identitas Pemohon tidak diperlukan karena identifikasi pemohon akan dilakukan melalui tanda tangan elektronik.

Untuk informasi lebih lanjut dapat dihubungi nomor kontak di bawah ini

Pusat Panggilan Subsidi Khusus

**0120-260020**

(setelah 2 Mei)

**03-5638-5855**(hingga 1 Mei)



首相官邸

Prime Minister's Office of Japan



総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications



# Guide to the Special Cash Payments

The benefit will be **100,000 yen per person**.  
The information required for the application is kept to a minimum.

## Who?

Those who are registered with  
Basic Resident Registration System as of **April 27, 2020**

## When?

The **start date** for accepting  
applications will be decided by each municipality,  
and the application forms will be sent as soon as possible.  
Please apply within three months of the date of the start of applications.

## How can I apply?

The municipalities will send an application form  
by mail with your name and date of birth printed.  
In order to prevent spread of COVID-19 infection,  
please apply by mail or online.

### Postal applications

Fill in the form with relevant information such as  
the account number for the transfer, and send it  
along with necessary documents to your municipality.

### Online applications

If you have a **My Number Card**,  
you can **apply online** from the **MynaPortal** website.

- The payment will be transferred to the bank account for each household.
- If you do not have a bank account, please take the necessary documents to the counter at your municipal office. The benefit will be paid at the counter.

▶ For more details, see the URL below or scan the QR code  
[https://www.soumu.go.jp/menu\\_seisaku/gyoumukanri\\_sonota/covid-19/kyufukin.html](https://www.soumu.go.jp/menu_seisaku/gyoumukanri_sonota/covid-19/kyufukin.html)



▶ **Enquiries** (Special Fixed-sum Cash Benefit Program Call Center)

**0120-260020** (Toll-free call, lines open on weekdays and weekends from May 2, 09:00 to 18:30)

**03-5638-5855** (lines open on weekdays until May 1, 09:00 to 18:30)

## Stop Fraud!!

There are people who will try to steal your precious assets by offering "to help."

The government and municipalities will

**NEVER do any of the below:**

- Ask you to use an ATM
  - Request service charges related to the benefit payment
- Do not click on any URLs on suspicious e-mails, or open any attached files.

**Please feel free to contact if you find anything suspicious.**

- ▶ The municipality you live in
- ▶ The nearest police station
- ▶ Consumer hotline on cash benefit programs for COVID-19 [0120-213-188] (From May 1)
- ▶ Consumer hotline: 188 (Three digits without the area code)
- ▶ Designated police consultation phone number: #9110

# FAQs

## Can I apply online without a My Number Card?

You will need a My Number Card to apply online. If you do not have a My Number Card, please apply by mail.

## I live in a municipality different from that on my residence registry as I am a victim of domestic violence. What should I do?

In order to receive the benefit, please contact as soon as possible to the municipality of your current residence and explain that you are taking shelter there from domestic violence or other reason so that the municipality can verify .

Please ask your municipality for more details.

## Are foreigners eligible for the benefit?

Foreigners registered with Basic Resident Registration System as of April 27, 2020, are eligible.

Please note that foreigners on short stays or illegal residents are not registered with Basic Resident Registration System and are not eligible.

## Are there any documents to prepare other than the application form?

The following documents are necessary depending on the type of application.

### Postal applications

#### (1) Identity verification documents

Copy of your My Number Card, driver's license, or health insurance card etc.

#### (2) Documents to verify the payment transfer account

Copy of a bankbook, cash card or printed screen of an online banking service which shows the name of financial institution, account number and the name of account holder  
(These documents are not required if the account is held by the recipient and used for direct debit payments of water and other utility bills.)

### Online applications

#### (2) Documents to verify the payment transfer account

\* Identity will be verified through electronic signature for My Number Card holders, and the identity verification documents on (1) above are not required.

More details can be found here

Special Fixed-sum Cash Benefit Program Call Center

# 0120-260020

(from May 2 onwards)

03-5638-5855 (until May 1)



首相官邸  
Prime Minister's Office of Japan



総務省

Ministry of Internal Affairs and Communications